

Grace Darling, MS, ELS  
Editor

Susan E. Aiello, DVM, ELS  
Design and Page Layout

Karen L. Klein, ELS  
Proofreader

Shirley Peterson, MS, ELS  
Newsletter Staff Contributor

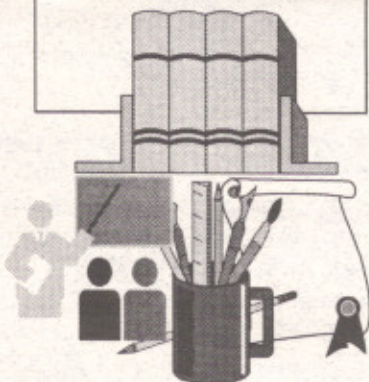
Kendall W. Sterling, ELS  
News Reporter

DIRECT ALL  
NEWSLETTER  
CORRESPONDENCE TO:

GRACE DARLING  
411 NORTH WASHINGTON,  
SUITE 6900, LB15  
DALLAS, TEXAS 75246

214-824-0154, VOICE  
214-824-0463, FAX  
darling@airmail.net

ISSUE NO. 8  
WINTER - 1996



## CITING RUSSIAN PAPERS

by Zofia Kielan-Jaworowska, excerpted from Society of Vertebrate Paleontology News Bulletin, Number 159, October 1993.



In English-language publications, papers from the vast Russian scientific literature are seldom cited, and when they are cited, these sources are usually misquoted. The problem lies in the fact that the names of Russian journals are often translated, rather than transliterated. Even if the editors of the Russian journals sometimes provide English or French translations of their journals' names, the translated name should not be cited. One should quote only original Russian names, as this is what is listed in the *World List of Scientific Periodicals*, and it is under this name that the journal is catalogued in libraries.

For persons unfamiliar with Russian, a transliteration of the name of the journal may pose difficulties. There are at least three ways in which the Cyrillic alphabet can be transliterated into the Roman alphabet. Most common is the transliteration listed below, which has been adopted by the majority of European scientific journals.

А	а	a	К	к	k	Х	х	kh
Б	б	b	Л	л	l	Ц	ц	ts
В	в	v	М	м	m	Ч	ч	ch
Г	г	g	Н	н	n	Ш	ш	sh
Д	д	d	О	о	o	Щ	щ	shch
Е	е	ye	П	п	p	Ъ	ъ	"
Ё	ё	e	Р	р	r	Ы	ы	y
Ж	ж	zh	С	с	s	Ь	ь	'
З	з	z	Т	т	t	Э	э	e
И	и	i	У	у	u	Ю	ю	yu
Й	й	i	Ф	ф	f	Я	я	ya

Contributed by  
Mary Ann  
Schmidt, ELS

## Reminders

Did you forget to pay your annual membership dues? If you haven't done so already, make your check for \$25 payable to BELS and mail to Shirley Peterson, ELS, 920 Hobbs Rd., Wayne, PA 19087. Non-payment of dues will relegate a member to inactive status—limited participation in BELS activities and name-only listing in the directory. Don't let that happen to you!

An updated directory of BELS members is being compiled and will be distributed soon. If in doubt whether we have your correct listing or if you wish to include your e-mail address (everyone is urged to do so), please communicate with any of the following people:

Bobbie Reitt, 704-526-9238 (voice and fax)  
Miriam Bloom, 601-982-1800 (v), 601-982-1933 (f), SciWrite@umsmed.edu  
Grace Darling, 214-824-0154 (v), 214-824-0463 (f), darlingg@airmail.net

Current issues of the directory are available for sale to non-BELS members. The price is \$10, which includes all taxes and shipping-and-handling charges. To order an extra copy for a client or colleague, write to Bobbie Reitt, ELS(D), at P.O. Box 824, Highlands, NC 28741.

**THE BELS EXECUTIVE COUNCIL**



Front row L to R: Martha Tacker, Susan Eastwood, Barbara Reitt, and Gillian Brown. Back row L to R: Martha Brookes, Norman Grossblatt, Carol Kakalec, Walter Pagel, and Gil Croome. Missing is Frances Porcher, ELS(D), who took the picture.

**BELS Honors Ed Huth**

The Executive Council is excited to announce that Edward J. Huth has been named the second Honored Editor in the Life Sciences. (The first is Maeve O'Connor, who was named 3 years ago.) That award is made to a person "who has so distinguished himself or herself in the field of editing in the life sciences that the Executive Council wishes to confer the status of Honored Member on the person." In a lifetime of accomplishments related to editing in the life sciences, Ed Huth has been president of both AMWA and CBE, has written several books on editing, and most recently chaired the CBE Style Manual Committee, which produced *Scientific Style and Format: The CBE Manual for Authors, Editors, and Publishers*. He is a most worthy recipient of the designation ELS(H).



The notes blatted skyward as the sun rose over the Canada geese, feathered rumps mooning the day, webbed appendages frantically pedaling unseen bicycles in their search for sustenance, driven by cruel Nature's maxim, "Ya wanna eat, ya gotta work," and at last I knew Pittsburgh.

— *Sheila B. Richter, Minneapolis, MN, Winner of the 1987 Bulwer-Lytton Fiction Contest*

**COMMITTEE NEWS**

The Executive Council of BELS announces two appointments and the retirement of a subcommittee chair.

Karen Phillips, ELS, has done herculean work for 4 years as chair of the Subcommittee on Public and Member Relations, and is finally being allowed to retire. It is probably impossible to count the press releases, responses to requests for information, welcoming letters, telephone calls, and other services handled by Karen, but it is easy to see that BELS would not have grown to its present stature without her tireless efforts over an extraordinarily long period.

One indication of the scope and magnitude of that subcommittee's work is that it is being replaced by two committees. Miriam Bloom, ELS, is the chair of the new Committee on Member Relations, which is responsible for helping to make BELS a genuine organization, as opposed to just a collection of editors who have passed examinations. Miriam will soon be sending information about the BELS fifth annual meeting, which will be held in Portland, Oregon, on May 4, 1996. Members who have information related to career changes, job openings, or anything else that others may be interested in are invited to send it on to Miriam. She can be reached at (601) 982-1800 (voice), (601) 982-1933 (fax), or SciWrite@umsmed.edu (e-mail).

David Orr, ELS, is the chair of the new Committee on Public Relations, which is responsible for informing journals, editorial associations, and the rest of the world about the existence and characteristics of BELS, and specifically getting the word out to potential candidates for membership. David can be reached at (912) 750-0062.



Have you ever felt that you did not have a prayer of getting an author to follow your suggestions? Well, we editors have a patron saint to whom you can direct such prayers, and he gave us some advice on the subject. Francis de Sales, 1567-1622 (24 January), was the originator of the saying "more flies are attracted to a spoonful of honey than [to] a whole barrel of vinegar," so maybe we should adopt his dictum and use the honeyed tongue of flattery in making our suggestions to authors.

Source: White, Kristin F. *A Guide to the Saints*. New York, Ballantine, 1991. Contributed by Gil Croome, ELS(D).

## Odds and Ends



Some U.S. scientists see political correctness in academe as part of a spreading strain of anti-intellectualism and hostility to science. Students, they say, are encouraged to express their feelings without regard to facts, and unsubstantiated personal opinions are awarded the same

weight as logically constructed arguments. Anthropologist Eugenie Scott, head of the National Center for Science Education, sees "hyper-relativism" among both teachers and students, and a climate where "being open-minded has somehow got mistranslated into 'science is not reliable.'" In response to the perceived trend toward deconstructivist scholarship, the New York Academy of Sciences convened a meeting last June. Participants attacked those who dismiss objective reality as unknowable, the animal rights movement, creationism, and alternative medicine, and deplored public scientific illiteracy, declining academic standards, and belief in UFOs. Their message: scientists cannot afford to remain complacent in the face of such vast ignorance, for today's ill-informed student will be tomorrow's policymaker.



"What is research, but a blind date with knowledge?"

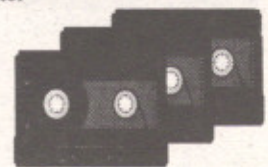
- Will Henry

"Science cannot stop while ethics catches up—and nobody should expect scientists to do all the thinking for the country."

- Elvin Stackman

The National Science Foundation, the Advanced Research Projects Agency (an offspring of the Department of Defense), and NASA have invested more than \$24 million in a multicenter

project to find ways to organize, manage, store, and link vast amounts of data in digital form. The goal of this collaborative effort is to design a worldwide "library"



accessible to anyone from academic researchers to casual browsers. The digital library will contain texts and graphics, maps and charts, tables, sounds, spoken words, and video clips. Six universities are involved in the project, each contributing its own team of skilled librarians and computer scientists to work on separate aspects of the enterprise. At Carnegie Mellon University in Pittsburgh, the digital library will contain 1,000 hours of videotapes from the archives of the local public television station, as well as video courses produced by the British Broadcasting Corporation and electronic field trips. Students will be encouraged to learn science and mathematics through archived video documentaries and educational programs. The system will operate through voice commands to search for specific keywords or answer a question and will retrieve pertinent video segments in response.

## Congratulations!

Cheers and a warm welcome to our newest BELS members:

Anne C. Bannister  
Kathleen Canning  
Freda M. Conner  
Ada Romaine Davis  
Patricia Duncan

Lindsay Ellen Edmunds  
Eric Edwards  
Linda Kesselring  
Ann Morcos  
Gretchen Piston Ogden  
Gail Schulz

Jill M. Shuman  
Donna Tilton  
Nancy I. Tortora  
Susan J. Vallance  
Elizabeth Whalen



The Executive Council also proudly announces the ascension to diplomate status of Judith H. Dickson, ELS(D). Judy is the first, and so far the only, person brave enough to have faced the rigors of the diplomate process. Let her success inspire you; find out how you too can do it. For information, write Carol Kakalec, ELS(D), Dept. of Health Education, Texas Children's Hospital, 6621 Fannin St. MC 4-3250, Houston, TX 77030.

## Calendar of Events

- March 3-7 AMWA Asilomar conference, Pacific Grove, CA
- March 6-8 EMWA meeting in Berlin, Germany
- March 30 STC Student Technical Communication conference, Macon, GA
- April 13 AMWA Mid-America chapter meeting, St. Louis, MO
- May 4 BELS 5th Annual Meeting, Portland, OR
- May 5-8 STC 43rd Annual Conference, Seattle, WA
- May 5-8 CBE Annual Meeting, Portland, OR

The U.S. Supreme Court has upheld the need to preserve habitat as fundamental to protecting wildlife. In a 6 to 3 vote, the court found that the 1975 Endangered Species Act (ESA) definition of harm extended to "significant habitat modification or degradation where it actually kills or injures" an endangered or threatened species. In a dissenting opinion, Justice Antonin Scalia wrote that it was unnecessary to protect breeding sites, for example, because impaired breeding "does not injure living creatures." While researchers believe that the court's ruling validates the scientific arguments linking habitat degradation and species loss, opponents see it as "a call to arms for Congress to scrap the current ESA and write a law that works." Stay tuned.

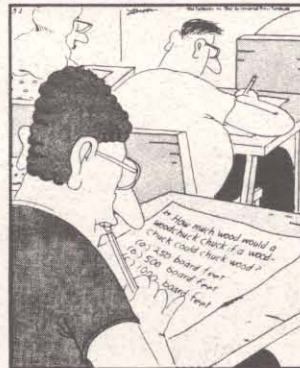
## BELS Examination Schedule for 1996

- March 22 - Burbank, CA and Houston, TX
- May 4 - Portland, OR
- July 10 - New York, NY
- September 20 - Toronto, Canada

For details of time and place, inquire of BELS, PO Box 824, Highlands, NC 28741-0824.

### THE FAR SIDE

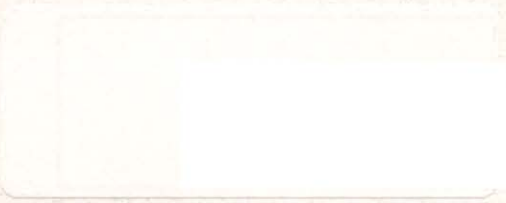
By GARY LARSON



The Wildlife Management finals



FAR SIDE copyright 1994 FAWCETT, INC. Dist. by UNIVERSAL PRESS SYNDICATE. Reprinted with permission. All rights reserved.



US POSTAGE  
METER  
0.52

WASHINGTON  
JAN 26 1996  
TEXAS

Selected Readings in Plastic Surgery  
411 North Washington, Ste. 6900, LB15  
Dallas, Texas 75246

BELS LETTER